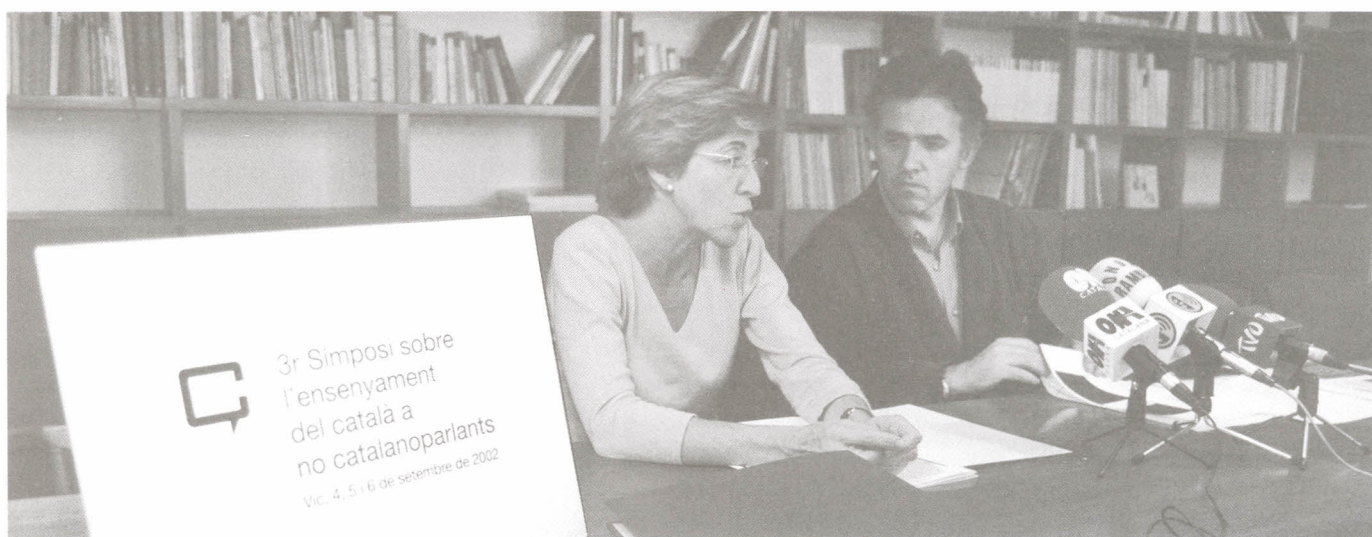




## 3r Simposi sobre l'ensenyament del català a no catalanoparlants



Els professors Assumpta Fargas i Antoni Tort, de la Facultat d'Educació, durant la roda de premsa de presentació del 3r Simposi.

Ara fa vint anys del 1r Simposi sobre l'ensenyament del català a no catalanoparlants, i deu del 2n Simposi que aplegaren a Vic un miler de participants en cada ocasió.

La vigència i la necessitat de revisió del que foren temes centrals dels simposis anteriors, com ara els Programes d'Immersion Lingüística o la relació entre coneixement i ús de la llengua, i l'aparició de noves realitats –impensables ara fa vint anys i remotes deu anys enrere– amb grans repercussions per a la llengua, com ara les noves migracions o l'impacte de les noves tecnologies justifiquen ara la celebració d'un tercer simposi.

Així, doncs, la Facultat d'Educació de la Universitat de Vic, el Servei d'Ensenyament del Català del Departament

d'Ensenyament, el Servei d'Assessorament Lingüístic del Departament de Cultura, la Direcció General d'Universitats del Departament d'Universitats, Recerca i Societat de la Informació, la Direcció General de Formació d'Adults del Departament de Benestar Social de la Generalitat de Catalunya, el Consorci per a la Normalització Lingüística i la Direcció General de Política Lingüística de la Conselleria d'Educació i Cultura del Govern de les Illes Balears organitzen un 3r Simposi a Vic, el 4, 5 i 6 de setembre de 2002, amb la voluntat d'oferir un punt de trobada a tots els professionals implicats que faciliti el coneixement de la realitat en què ens movem i permeti el debat i la reflexió de cara a trobar respostes als múltiples reptes que es plantegen.

Els objectius que es planteja aquest Simposi són: conèixer la situació actual de l'ensenyament del català entre els alumnes de parla familiar no catalana en els diferents nivells educatius i als diferents territoris de parla catalana, així com les aportacions més actuals que ofereixen les disciplines relacionades amb l'adquisició i l'aprenentatge de segones llengües.

Intercanviar experiències i recerques encaminades a difondre el coneixement i l'ús del català entre aquells que no el tenen com a llengua familiar i apuntar noves línies d'actuació a partir de la reflexió i el debat.

Per a una informació continuada dels preparatius del 3r Simposi podeu consultar la pàgina web [www.simposi-ecnc.org](http://www.simposi-ecnc.org)

**El professor Eusebi Coromina  
llegeix la tesi doctoral**



**Eusebi Coromina i Pou**, professor de la Facultat de Ciències Humanes, Traducció i Documentació i de la Facultat de Ciències Jurídiques i Econòmiques, va llegir el 18 de juny a la Universitat Autònoma de Barcelona la tesi doctoral *L'article personal en català. Marca d'oralitat en l'escriptura*, que va obtenir la qualificació d'Excel·lent *cum laude* per unanimitat.

El tribunal va ser presidit pel **Dr. Joan Veny** (UB) i van actuar de vocals els doctors **Josep-Anton Castellanos** (UAB), **Ramon Pinyol i Torrents** (UV), **Mila Segarra** (UAB) i **Manuel Llanas** (UV).

La investigació, dirigida per la **Dra. Margarida Bassols** (UAB), estudia l'origen i evolució dels usos i valors de l'article que precedeix els noms propis de persona en la llengua oral i la incorporació en la llengua escrita; verifica la presència i els valors d'una partícula equivalent en llengües com el francès, l'italià, l'espanyol, el portuguès i el gallec (i, parcialment, en el romanès i l'occità); en determina els usos i formes actuals a tot el domini lingüístic català; estableix els contextos lingüístics en què el nom propi admet sempre l'article personal i els contextos en què el refusa sistemàticament, i en fixa els valors en els gèneres periodístics escrits, en la publicitat i en la narrativa literària i cinematogràfica.

**Caixa de Manlleu beca 24  
estudiants de la UV per estudiar  
a l'estranger**

Caixa de Manlleu ha becat enguany un total de 24 estudiants de la Facultat de Ciències Jurídiques i Econòmiques per participar en programes DEGI, ERASMUS i d'intercanvi amb Estats Units. S'han distribuït 2.500.000 pessetes entre els estudiants que, com cada any, han estat seleccionats segons l'expedient acadèmic i el nivell de coneixement d'idiomes.

Els destins dels estudiants són: Teeside (2), Rotterdam (3), Luton (9), Michigan (1), Central Arkansas (1), West Florida (2), Nürnberg (1), Saint Etienne (2), Breda (2) i Buckinghamshire (2).

L'acte d'entrega de diplomes va tenir lloc el 18 de setembre, a la seu de Caixa de Manlleu, i va comptar amb la presència del director general de l'entitat, **Dídac Herrero**, el vicerector d'afers Acadèmics de la UV, **Ramon Pinyol**, i **Noemí Morral**, responsable de Relacions Internacionals de la mateixa facultat.

**Canvis a Relacions Internacionals**

**Noemí Morral**, professora de la Facultat de Ciències Jurídiques i Econòmiques, ha estat nomenada Delegada del Rector per a les Relacions Internacionals en substitució de la professora **M. Antònia Pujol**.

**Primera promoció de la carrera  
d'Organització Industrial**

Sis estudiants de l'Escola Politècnica Superior formen la primera promoció d'Enginyeria en Organització Industrial, carrera que es va començar a impartir a la Universitat de Vic el curs 1999-2000. Els estudiants són **José Aguilera Moreno**, **Angel López Sánchez**, **Francisco Javier Martínez**, **Rafael Ocaña**, **Ricardo Ribera** i **Xavier Tayà**.

**Curs pont d'accés al 2n cicle de  
Publicitat i Relacions Públiques**

Els diplomats i llicenciats i els estudiants que hagin fet el 1r cicle d'una carrera tenen ara la possibilitat de fer aquest curs pont per accedir al segon cicle de la Llicenciatura de Publicitat i Relacions Públiques a la UV. La matrícula és oberta fins al 22 d'octubre. Més informació a la [www.uvic.es/fcje](http://www.uvic.es/fcje)

**M. Antònia Canals, professora de  
les universitats de Vic i Girona, va  
rebre el premi Jaume Vicens Vives**



El govern de la Generalitat de Catalunya, a proposta del DURSI, va decidir atorgar la distinció Jaume Vicens Vives a **Maria Antònia Canals**, professora de la Facultat de Ciències de l'Educació de la Universitat de Girona i també professora de la Facultat d'Educació de la Universitat de Vic. El lliurament de la distinció es va fer efectiu el dia 4 d'octubre durant l'acte d'inauguració de curs de la Universitat de Girona.

La distinció Jaume Vicens Vives és una menció creada el 1996 amb l'objectiu de premiar la qualitat en la docència universitària. **M. Antònia Canals**, la primera dona que rep aquest guardó, havia rebut també la Medalla del Treball de la Generalitat de Catalunya, i la insígnia d'or de la UV en l'acte d'inauguració del curs 2000-2001. Ha publicat nombrosos llibres de didàctica de la matemàtica, entre els quals *El càlcul mental i la calculadora* i *Per una didàctica de la matemàtica a l'escola* a Eumo Editorial.

### Jornada sobre turisme i noves tecnologies a Barcelona

La Facultat de Ciències Jurídiques i Econòmiques de la UV ha organitzat per al dia 23 d'octubre, a l'Hotel Melià de Barcelona, una jornada sobre «Les noves tecnologies de la informació: el seu impacte en els sectors de l'oci i el turisme» que comptarà amb la presència del Sr. Xavier Civit, director general de Turisme de la Generalitat de Catalunya.

Durant tot el dia diversos professionals d'empreses rellevants del sector turístic, i especialistes en tecnologies de la informació reflexionaran sobre la incidència que les noves tecnologies tenen en aquest sector tan rellevant per a la generació de riquesa i la creació de llocs de treball tant al nostre país com a tot el món.

Per a més informació de la jornada podeu consultar la [www.uvic.es/fcje/jornadaturisme](http://www.uvic.es/fcje/jornadaturisme)

### Recepció de la UV als estudiants estrangers

El rector de la Universitat de Vic va oferir el 28 de setembre la tradicional recepció als estudiants estrangers dels programes ERASMUS i DEGI que enguany cursaran estudis universitaris a Vic. També hi varen participar els degans i els responsables de relacions internacionals dels centres que acullen aquests estudiants.

Durant aquest curs han vingut a estudiar a Vic 27 alumnes estrangers. D'aquests, 21 ho faran a la Facultat de Ciències Jurídiques i Econòmiques. Set provenen de França, quatre d'Alemanya, quatre d'Holanda, tres d'Anglaterra, dos de Portugal i un de Suïssa. Cinc estudiants més, provinents d'Hongria, estudiaran a l'Escola Politècnica Superior, i un estudiant d'Anglaterra ho farà a la Facultat de Ciències Humanes, Traducció i Documentació.

### Curs semipresencial d'Atenció als Immigrants per a personal sanitari de tot l'Estat espanyol

El personal sanitari espanyol es troba actualment amb reptes nous plantejats per les necessitats sanitàries de les persones immigrades i per malalties que ja es consideraven eradicades.

Per aquesta raó la UV, des de l'Escola Universitària de Ciències de la Salut, ha impulsat el *Curso de Atención al Inmigrante y Enfermedades Importadas en la Atención Primaria de Salud* que oferirà, via internet i amb un cap de setmana presencial, formació interdisciplinària sobre els problemes de salut dels immigrants i sobre malalties importades.

L'equip directiu del curs el formen els professors **Juan Cabezos Otón, Montserrat Vall Mayans, Martí Vall Mayans i Begoña Treviño Maruri.**

Per a més informació consulteu la [www.uvic.es/noticies](http://www.uvic.es/noticies).



Carnet UV i  
Llibreta Jove Total

## Coneixes cap altra parella més perfecta?

En Superman i la Lois Lane, el yin i el yang, el pa i el tomàquet... Hi ha moltes parelles, però cap de tan perfecta i compenetrada com el teu Carnet UV i la Llibreta Jove Total.

Perquè amb el teu Carnet UV pots identificar-te a la Universitat, consultar les teves notes des dels caixers automàtics de Caixa Catalunya...

Però, a més, vinculant-lo a una Llibreta Jove Total es converteix en una **Visa Electron**.

D'aquesta manera, i **sense comissions**, pots beneficiar-te de tots els avantatges de la Llibreta Jove Total, com ara:

- aconseguir descomptes en viatges, espectacles, museus...
- beneficiar-te de les Promocions Totals
- obtenir préstecs personals a un interès preferencial, sense comissió

I també a Internet:

- disposar d'**Internet** i de **correu electrònic gratuïts**
- accedir al servei **Caixa Catalunya On-Line de franc**
- comptar amb una **Garantia de Compra Segura per Internet**

**La combinació és perfecta per a tu.** Si encara no has vinculat el teu Carnet UV a una Llibreta Jove Total, fes-ho ara. Només cal que passis per qualsevol oficina de Caixa Catalunya o que truquis a Línia Total.

Línia  
TOTAL  
900 36 37 38

[www.caixacatalunya.es](http://www.caixacatalunya.es)

CAIXA CATALUNYA



### Educació socioemocional

La reivindicació d'una educació que s'ocupi també de les emocions ha portat la professora **Anna Carpena** a escriure el llibre *Educació socioemocional*, que acaba de publicar Eumo Editorial.

L'any 1996 l'Informe Delors assenyala els quatre pilars per a l'educació del futur, entre els quals hi havia «aprendre a ser» i «aprendre a conviure», estretament vinculats amb el tema de les emocions.

En aquesta línia, l'autora dóna les eines perquè, des de l'escola i des de la família, es pugui incorporar la dimensió emocional en l'educació dels infants.

### Nous poemaris de Cafè Central i Eumo Editorial

Els poetes **Carles Hac Mor** i **Pietro Civitareale** signen dos nous títols de la col·lecció de Cafè Central i Eumo «Jardins de Samarcanda».

**Carles Hac Mor** titula el seu poemari

*Fer safor*, el mateix mot que en àrab designa l'àpat nocturn que es fa durant el Ramadà i que a les comarques de Ponent ha perviscut amb el sentit de fer festa.

**Civitareale**, a *Metamorfosi del silenci*, reivindica la poesia com a escriptura, com a dicció simbòlica capaç de tornar a assumir la pluralitat dels significats de la realitat.

### Llibres d'Eumo traduïts al castellà, el portuguès i l'italià

En els pròxims mesos es publicaran traduccions al castellà, al portuguès i a l'italià de diversos títols d'Eumo Editorial.

El llibre *10 impactes de la ciència del segle XX*, coordinat per **Joaquim Pla**, sortirà en edició castellana sota el segell Fondo de Cultura Económica de Espanya.

**Marcial Pons** publicarà, també en castellà, el llibre *Identitats contemporànies. Catalunya i Espanya*, de **Borja de Riquer**.

**Lluïsa Cotoner** està acabant la tra-

ducció del llibre *El treball de recerca*, d'**Eusebi Coromina**, **Xavier Casacuberta** i **Dolors Quintana**, que publicarà en castellà Octaedro.

*El disseny dels llibres del passat, del present i tal vegada del futur*, d'**Enric Sattué**, sortirà publicat en portuguès a l'editorial brasilera Atelié.

I l'assaig de **Pilar Godayol** *Espais de frontera. Gènere i Traducció* es podrà llegir en italià en una edició de Palomar Edizioni (Bari).

### Surt el diccionari de Didàctica de la llengua

En coedició amb Edicions de la Universitat de Barcelona i el Servei de Llengua Catalana de la UB, Eumo Editorial ha publicat *Didàctica de la llengua*, de **Joan Mallart**, tercer volum de la col·lecció «Diccionaris d'Especialitat».

Aquest diccionari està adreçat especialment als professionals en actiu de l'ensenyament i a estudiants de magisteri, pedagogia, psicopedagogia i logopèdia.

## Inauguració del curs 2001-02 a l'edifici de la Torre dels Frares

Enguany la inauguració del curs 2001-02 de la Universitat de Vic tindrà lloc el 18 d'octubre i comptarà amb la presència del Sr. David Serrat, director general de Recerca, i del Sr. Antoni Giró, director general d'Universitats.

En aquest acte es farà el lliurament de la insígnia de la Universitat de Vic al Dr. Joan Albaigés, pel seu protagonisme destacat en els tràmits de reconeixement de la UV, i a l'arquitecte Manel Anglada, a títol pòstum, per la seva contribució decisiva en el projecte arquitectònic

de la Universitat. També es lliuraran els diplomes als estudiants amb millors expedients de cada carrera.

A diferència d'altres anys, en aquesta ocasió la inauguració del curs tindrà lloc a la nova Aula Magna de la Universitat de Vic, a l'edifici de la Torre dels Frares, i serà el primer acte que s'hi durà a terme un cop finalitzades les obres que han completat tot l'edifici.

La lliçó inaugural la pronunciarà el Dr. Ramon Pinyol, vicerector d'Afers Acadèmics i professor de la Fa-

cultat de Ciències Humanes, Traducció i Documentació.

Aquesta Facultat també és notícia perquè aquest curs ha traslladat la seva seu a l'edifici de la Torre dels Frares, que compartirà amb l'Escola Politècnica Superior, i deixa l'emplaçament que tenia dels seus inicis al Palau Bojons.

L'Aula Magna de l'edifici Torre dels Frares també està equipada amb cabines de traducció simultània per tal que els estudiants hi puguin realitzar les pràctiques de traducció durant el curs.